



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI - L'ORIENTALE

ACCORDO DI COLLABORAZIONE E SCAMBI ACCADEMICI

tra

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI L'ORIENTALE

e

UNIVERSIDAD ANDINA "SIMÓN BOLÍVAR", sede ECUADOR

Tra l'Università degli Studi di Napoli l'Orientale, rappresentata dal Rettore prof.ssa Lida Viagnoni e la Universidad Andina "Simón Bolívar" sede Ecuador, rappresentata dal suo Rettore dr. Enrique Ayala Mora, si conferma il precedente ACCORDO GENERALE di collaborazione stipulato nel 1999 tra l'Istituto Universitario Orientale e la Universidad Andina "Simón Bolívar" sede Ecuador che definisce l'ambito giuridico adeguato per promuovere la realizzazione di attività accademiche congiunte nelle linee di interesse che le due istituzioni stanno percorrendo.

Il presente ACCORDO GENERALE si baserà sulle seguenti clausole:

Prima

Le due Università favoriranno la reciproca collaborazione con il fine di sviluppare attività congiunte nelle seguenti aree: corsi di formazione, scambio di docenti e giovani studiosi, coordinamento di progetti di ricerca e di sviluppo scientifico, tecnologico e culturale.

Seconda

Le due Università si scambieranno le necessarie informazioni per la determinazione dei settori concreti di lavoro in cui si individuano interessi nello sviluppare progetti congiunti.

Terza

Per l'applicazione del presente accordo si stabiliscono i seguenti procedimenti:

- 3.1 Lo svolgimento del presente Accordo Generale si realizzerà mediante lettere di intenzioni specifiche che dovranno essere firmate dai rispettivi rappresentanti legali accreditati.
- 3.2 La scelta delle attività congiunte si farà in base a criterio di reciprocità e complementarietà di sforzi.

Quarta

Per lo scambio di docenti si prevedono i seguenti procedimenti:

- 4.1 Quando una delle due Università richiede un docente dell'altra per un ciclo di lezioni all'interno dei propri corsi, si concorderà che il suo trasferimento avvenga per un periodo compreso tra tre e quattro settimane. In tal caso, l'Università d'origine coprirà le spese di remunerazione e di viaggio. Da parte sua l'Università ricevente provvederà alle spese di soggiorno e offrirà le condizioni di lavoro necessarie quali alloggio, strumenti di comunicazione, ecc.
- 4.2 Quando un docente di una delle due Università è in missione per compiti accademici nel paese dove ha sede l'altra Università, questa lo accoglierà come visitante e gli fornirà il proprio appoggio per il soggiorno e per il luogo di lavoro in cambio di specifiche prestazioni accademiche.

Quinta

Per l'intercambio di giovani ricercatori si procederà con criterio di reciprocità in accordo con i seguenti procedimenti:

- 5.1 Le due Università si impegnano all'esonero dal pagamento di immatricolazione, tasse e contributi universitari per quei giovani ricercatori presentati ufficialmente dall'altra Università per essere ammessi a frequentare corsi accademici o per permanente di breve durata.
- 5.2 In questo caso, l'Università di origine si farà carico delle spese di viaggio e di soggiorno dei giovani studiosi. Allorquando si renda possibile, l'Università ricevente provvederà all'alloggio e al vitto in cambio di determinate prestazioni accademiche.

Sesta

Il presente Accordo Generale avrà validità di cinque anni, con rinnovo in forma automatica ove una delle due parti non notifichi la volontà di recesso novanta giorni prima della scadenza.

Come prova di conformità firmano il presente Accordo nei luoghi sottoindicati



Lida Viganoni
Rector Università degli Studi di Napoli
L'Orientale



Enrique Ayala Mora
Rector Universidad Andina Simón Bolívar
sede Quito Ecuador



03 dicembre 2009

14 GEN 2010



**UNIVERSIDAD ANDINA
SIMÓN BOLÍVAR**
Ecuador

ACUERDO DE COLABORACIÓN E INTERCAMBIOS ACADÉMICOS

entre

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI L'ORIENTALE

y

UNIVERSIDAD ANDINA "SIMÓN BOLÍVAR", sede ECUADOR

Entre la Università degli Studi di Napoli l'Orientale, representada por el Rector prof.sa Lida Viganoni, y la Universidad Andina "Simón Bolívar" sede Ecuador, representada por su Rector Dr. Enrique Ayala Mora, se confirma el anterior ACUERDO GENERAL de colaboración concluido en 1999 entre el Istituto Universitario Orientale y la Universidad Andina "Simón Bolívar" sede Ecuador, que define el ámbito jurídico adecuado para promover la realización de actividades académicas conjuntas en los marcos de intereses de las dos instituciones.

Este ACUERDO GENERAL se fundamentará sobre las siguientes cláusulas:

Primera

Las dos Universidades favorecerán la recíproca colaboración para desarrollar actividades conjuntas en las siguientes áreas: cursos de formación, intercambio de docentes y jóvenes investigadores, coordinación de proyectos de investigación y desarrollo científico, tecnológico y cultural.

Segunda

Las dos Universidades harán el intercambio de información necesaria para que se determinen sectores concretos de trabajo en los cuales se identifique el interés en desarrollar proyectos conjuntos.

Tercera

Para la aplicación de este acuerdo se establecen los siguientes procedimientos:

- 3.1 La ejecución de este Acuerdo General se realizará a través de cartas de intenciones específicas que deberán ser firmadas por los respectivos representantes legales acreditados.
- 3.2 Las actividades conjuntas se elegirán sobre la base de criterios de reciprocidad y complementariedad de esfuerzos.

Cuarta

Para el intercambio de docentes se prevén los siguientes procedimientos:



- 4.1 Cuando una de las dos Universidades requiera a la otra un docente por un ciclo de lecciones para uno de sus cursos, se establece que el viaje tenga una duración de 3 a 4 semanas. En ese caso, los gastos del viaje y de remuneración estarán a cargo de la Universidad de origen. Por su parte, la Universidad que recibe otorgará los gastos de estancia y brindará las condiciones de trabajo necesarias, es decir alojamiento, herramientas de comunicación.
- 4.2 Cuando un docente de una de las dos Universidades esté en misión por razones académicas en el país donde la otra Universidad tiene su sede, la última le acogerá como visitante ofreciéndole su apoyo por lo que concierne la estancia y el lugar de trabajo a cambio de específicos rendimientos académicos.

Quinta

Para el intercambio de jóvenes investigadores (doctorandos y estudiantes de maestría) se procederá con criterios de reciprocidad en acuerdo con los siguientes procedimientos:

- 5.1 Las dos Universidades se empeñan con la exención del pago de matriculación, impuestos y contribuciones universitarias para los jóvenes investigadores presentados oficialmente por la otra Universidad con el fin de ser admitidos a asistir a cursos académicos o por estancias de breve duración.
- 5.2 En este caso, los gastos de viaje y de estancia de los jóvenes investigadores serán a cargo de la Universidad de origen. Cuando sea posible, la Universidad que recibe proporcionará alojamiento y alimento a cambio de determinadas prestaciones académicas.

Sexta

Este Acuerdo General tendrá una validez de cinco años, con renovación automática a menos que una de las dos partes no notifique la voluntad de receso noventa días antes de su caducidad.

A prueba de conformidad, firman este Acuerdo en los lugares que se indican a continuación

Lida Viganoni
Rector

Università degli Studi di Napoli
L'Orientale



14 GEN 2010

Enrique Ayala Mora
Rector

Universidad Andina Simón Bolívar
Sede Ecuador

Quito, diciembre 3 de 2009